

РАЗДЕЛ 2. ТЕКСТ, ДИСКУРС, КОММУНИКАЦИЯ: КАТЕГОРИИ ОПИСАНИЯ

УДК 811.11

СИНТАКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ЭМОЦИЙ В ДИАЛОГЕ

Боженова Анастасия Вячеславовна

магистрант кафедры немецкого и французского языков

Белгородский государственный национальный исследовательский университет

Белгород, Россия / anastasija.akimova2013@yandex.ru

Научный руководитель:

кандидат филологических наук, доцент **Воронина Лариса Владимировна****Аннотация**

Статья посвящена анализу языковых средств выражения эмоций в диалогической речи. Вопрос вербализации эмоций занимает одно из центральных мест в лингвистических исследованиях. Каждый человек испытывает большое количество эмоций, но средства выражения при этом различаются в зависимости от культурной принадлежности и национальной специфики языка. Различные средства выражения эмоций являются неотъемлемой частью языковой картины мира любого языка, а их изучение является важной проблемой современной лингвистики. В данной статье рассмотрены синтаксические средства выражения эмоций на примере немецкого языка. Синтаксис представляет собой смысловое и эмоционально-логическое соотношение и расположение слов в предложениях. К распространенным синтаксическим средствам относятся различного рода предложения, употребление порядка слов, использование однородных членов предложения, обособленные, вводные конструкции и другие.

Ключевые слова: синтаксис, эмоциональность, диалогическая речь, синтаксические фигуры.

SYNTAX OF EMOTIONAL CUES IN A DIALOG

Bozhenova, Anastasia Vyacheslavovna

Graduate student of the German and French languages department

Belgorod State National Research University

Belgorod, Russia / anastasija.akimova2013@yandex.ru

Scientific adviser:

Candidate of Philological Sciences, assistant professor **Voronina Larisa Vladimirovna****Abstract**

The article is devoted to deals with the analysis of language means of expression of emotions in the dialogical speech. The question of verbalization of emotions occupies one of the central places in linguistic researches. Each person tests a large amount of emotions, but means of expression at the same time differ depending on cultural accessory and national specifics of language. Various means of expression of emotions are an integral part of a language picture of the world of any language, and their studying is an important problem of modern linguistics. In this article syntactical means of expression of emotions on the example of German are considered. The syntax represents a semantic and emotional and logical ratio and an arrangement of words in sentences. Different sentences, the use of a word order, uses of homogeneous parts of the sentence, isolated, parenthetical constructions and others belong to widespread syntactic means.

Keywords: syntax, emotionality, dialogical speech, syntactical figures.

В общей языковой системе синтаксическая сторона занимает особое место – это явление высшего порядка, так как для выражения мысли и эмоции недостаточно лексических единиц, необходимо правильное и четкое установление связи между словами, группами слов.

Синтаксис – это смысловое, эмоционально-логическое соотношение и расположение слов в предложениях, на которые всегда разделяется речь. Синтаксис помимо коммуникативной задачи несёт и эстетическую функцию, участвуя вместе с другими приёмами языковой экспрессии в создании эмоциональных образов, в передаче отношения к изображаемой действительности. Речь любого человека должна восприниматься в своем живом и непосредственно ощущаемом эмоционально-оценочном

своеобразии [ср.: Васильева, Воронина, 2015: 30]. Именно благодаря этому в диалогической речи до конца раскрывается все эмоционально-образное богатство языка. Синтаксис таит в себе огромные эмоциональные возможности, которые заключаются преимущественно в его способности передавать тончайшие оттенки мысли

Многие средства синтаксиса отличаются сильной эмоциональностью, например: предложения, различные по цели высказывания (побудительные, восклицательные, нередко вопросительные); предложения по эмоциональной окрашенности (невосклицательное, восклицательное); многие случаи неполных и односоставных предложений; ряд явлений порядка слов; случаи использования однородных членов предложения, видов бессоюзных предложений и другие.

Любая из перечисленных грамматических особенностей предложения может приобретать в диалогической речи особую смысловую значимость и использоваться для усиления мысли, выражения позиции собеседников, создания образности.

Выражение различного рода эмоций возможно через обособленные, вводные конструкции и сложноподчиненные предложения. Рассмотрим сложноподчиненные предложения с придаточными изъяснительными и бессоюзные сложные предложения с обстоятельственным значением.

Обособленные конструкции – смысловое и интонационное выделение второстепенных членов предложения с целью эмоциональной, стилистической выразительности.

Следующий диалог ведут двое знакомых, где молодой человек сообщает девушке о том, что ему необходимо с ней поговорить. Использование обособленной конструкции «Und New York» в данном случае способствует интонационному выделению части высказывания, что придает речи эмоциональность и динамичность.

- *Gehen wir zu mir. Ich muß mit dir über Australien reden. **Und New York.** Und ich muß auch noch ein paar andere Dinge mit dir tun.*

- *Ach ja?*

- *Ja. Und das letzte Mal wieder gutzumachen.* [Adams, 2005: 235].

В представленном ниже диалоге муж выражает радость в связи с возвращением своей жены домой и обещает окружить ее заботой. Использование обособленной конструкции «dich und Monika» в ответе супруга способствует не только интонационному, но и смысловому выделению части высказывания, которое является значимым для собеседника, а также отражает его эмоциональное состояние – любовь, взволнованность и трепет.

- *Es ist schön, daß du zurückkommst, Luiserl.*

- *Jetzt brauche ich dich doppelt, Ernst.*

- *Ich weiß, Luiserl. Ich werde immer für dich dasein ... das weißt du.*

- *Das macht mir ja alles so leicht.*

- *Wenn ich euch nicht hätte ... **dich und Monika.*** [Konsalik, 2004: 34].

Вводные предложения и вставные конструкции. Их назначение – добавлять замечания, попутные указания, уточнения. Вставные вопросительные и восклицательные конструкции выражают эмоции одного из коммуникантов или его отношение к высказываемым словам, цитатам.

В следующем диалоге молодой человек сообщает своей возлюбленной о том, что она сильно изменилась после поездки в Шотландию.

- *Es war dieser Flug.*

- *Was? Was meinst du?*

- ***Seit diesem Flug von Schottland bist du anders.***

- ***Seit diesem Flug von Schottland bin ich nicht!***

- *Doch, du bist! Du bist nervös, du bist angespannt.* [Kinsella, 2004: 155].

Эмоциональное напряжение, раздражение в разговоре двух молодых людей передают не только вопросительные предложения «Was? Was meinst du?», но и повтор

части высказывания одного из коммуникантов в восклицательной конструкции «Seit diesem Flug von Schottland», который придает высказыванию особую выразительность.

Бессоюзные сложные предложения с обстоятельственным значением выражают последовательность действий или явлений в речи. Смысл высказывания в данном случае тесно связан с интонацией, которая служит важной формальной стороной разграничения различного рода эмоций.

В представленном ниже диалоге водитель автобуса просит молодого человека покинуть транспортное средство, так как тот не может оплатить билет. В данном случае на основе такого типа предложения выражены эмоции возмущения и сердитости.

- *Sie können nicht zahlen, steigen Sie aus.*

- *Ich habe meine American - Express - Karte dabei.*

- *Mann kann doch im Bus nicht mit Kreditkarte bezahlen! Wissen Sie denn gar nichts?*

Und überhaupt. [Kinsella, 2004: 193].

Синтаксические фигуры речи образуются путём особого стилистически значимого построения словосочетания, предложения или группы предложений в диалоге. Фигурами называются различного рода приемы, основанные на особых сочетаниях слов, выходящих за рамки обычного практического употребления, и имеющие целью усиление выразительности диалогической речи. Главную роль здесь играет синтаксическая форма, хотя характер стилистического эффекта в значительной мере зависит от лексического (смыслового) наполнения.

К основным синтаксическим фигурам речи относятся риторический вопрос, риторическое обращение и риторическое восклицание.

Риторический вопрос – это фигура, в которой в форме вопроса содержится утверждение. Риторический вопрос не требует ответа, он используется, чтобы усилить эмоциональность, выразительность речи, привлечь внимание собеседника. Таким образом, в риторическом вопросе имеется противоречие между формой (вопросительная структура) и содержанием (значение сообщения). Сообщение в риторическом вопросе всегда связано с выражением различных эмоционально-экспрессивных значений. Их основой является то, что риторический вопрос возникает всегда в условиях противодействия как эмоциональная реакция протеста. В качестве риторического вопроса могут употребляться предложения любой вопросительной структуры: с местоименным вопросительным словом, с вопросительной частицей, без специальных вопросительных слов.

Следующий диалог отражает встречу Ангелы и ее знакомого, в которого она тайно влюблена. Несмотря на все попытки Ангелы поговорить с ним, собеседник ограничивается только лишь одним интересующем его вопросом. С помощью риторического вопроса «was habe ich denn erwartet» выражена такая эмоция, как удивление.

- *Angela, Sie haben es noch niemandem erzählt?*

- *Nein. Niemandem.*

- *Es war nett, Sie wiederzusehen. Wir sehen uns sicher noch.*

- *War das alles?*

- *Das war alles. Es sei denn, Sie möchten noch etwas besprechen.*

- *Nein. Was habe ich denn erwartet?* [Kinsella, 2004: 82].

Риторическое обращение – это фигура, состоящая в подчеркнутом обращении к кому-нибудь или чему-нибудь для усиления выразительности речи. Риторические обращения в диалогической речи служат не только для называния адресата речи, но и для выражения отношения к тому, о чем говорится в диалоге. Риторические обращения могут создавать торжественность речи, выражать радость, сожаление и другие оттенки настроения и эмоционального состояния.

В следующем диалоге речь идет о знакомстве бизнесмена Джека Харпера с местными жителями. Риторическое обращение «Leute» в данном случае придает речи эмоциональность и способствует выражению эмоций радости и увлеченности.

- *Er kommt in unsere Richtung! Er kommt.*

- **Leute!** *Ich freue mich, Ihnen unseren Gründungsvater vorstellen zu dürfen, den Mann, der eine ganze Generation von Marketing-Fachleuten beeinflusst und inspiriert hat - Jack Harper!*

- *Danke. Ich freue mich wirklich sehr, Sie alle kennen zu lernen.* [Kinsella, 2004: 75].

Риторическое восклицание – это фигура, в которой в форме восклицания содержится утверждение. Риторические восклицания усиливают напряженность и выразительность диалогической речи, а также способствуют выражению тех или иных чувств собеседников; они обычно отличаются не только особой эмоциональностью, но и торжественностью, приподнятостью речи.

Так, в разговоре двух подруг, одна из которых предлагает другой провести весь день в современном спортивном комплексе, с помощью риторического восклицания «Was für eine tolle Idee!» собеседник выражает такие эмоции, как восторг, радость.

- *Oh, Emma! Was ist es denn?*

- *Ein Tag im Wellnesscenter! Ein ganzer Verwöhntag.*

- **Was für eine tolle Idee!** *Du hast immer so liebe Geschenkideen, Emma!*

- *Danke, Schatz. Das ist wirklich süß!* [Kinsella, 2004: 59].

К синтаксическим фигурам речи также относят асиндетон (бессоюзие), полисиндетон (многосоюзие), подхват, инверсию, параллелизм, парцелляцию, хиазм, анафору, эпифору и другие. Рассмотрим наиболее часто встречающиеся синтаксические фигуры в диалогической речи.

Бессоюзие (асиндетон) – построение речи, при котором союзы и соединяющие слова опущены, что придаёт высказыванию динамичность, стремительность, помогает передать быструю смену действий и впечатлений.

В следующей сцене мужчина пытается сказать своей возлюбленной Эмме о том, что им следовало бы жить вместе. Использование асиндетона в данном случае способствует выражению взволнованности и напряженности собеседника в речи.

- **Emma, ich glaube, ich habe jetzt erst begriffen, was du mir bedeutest.**

- *Ehrlich?*

- **Emma, ich finde, wir sollten ...**

- *Heiraten?*

- *... zusammenziehen.* [Kinsella, 2004: 36].

Многосоюзие (полисиндетон) – синтаксическая фигура, заключающаяся в намеренном увеличении количества союзов в высказывании. Замедляя речь вынужденными паузами, многосоюзие подчёркивает роль каждого из слов, создавая единство перечисления, усиливая выразительность и эмоциональность диалогической речи. Выражение тех или иных эмоций тесно связано со смысловым содержанием высказывания.

В диалоге двух подруг, одна из которых рассказывает другой о том, что ее родители не гордятся ей с тех пор, как к ним пришла ее кузина, использование полисиндетона отражает эмоциональное состояние собеседника. В данном случае речь коммуниканта можно охарактеризовать как обеспокоенную, в которой присутствует волнение и некое уныние.

- *Ich habe noch nie etwas getan, daß meine Eltern stolz auf mich gemacht hätte. Nichts.*

- *Das kann doch gar nicht sein.*

- **Ist aber so.** *Vielleicht waren sie früher mal stolz auf mich. Aber dann ist meine Cousine Kerry zu uns gegangen und plötzlich hatten meine Eltern gar keine Augen mehr für mich. Sie haben nur noch sie gesehen. Sie war vierzehn, als sie zu uns kam, und ich war zehn, und habe mich richtig auf sie gefreut. Aber dann war alles ganz anders.* [Kinsella, 2004: 30].

Многосоюзие и бессоюзие могут употребляться в близком контексте и придают большую выразительность, динамичность диалогической речи.

Подхват (анадиплозис) – повтор части текста – слова, группы слов или предложения в начале следующей части текста. С помощью анадиплозиса логически выделяется повторяющееся высказывание или часть высказывания, создаётся эмоциональное усиление речи.

Следующий разговор двух знакомых строится на том, что один из собеседников в процессе общения задает много встречных вопросов. Использование анадиплозиса придает речи динамичность, оживленность, а также выражает заинтересованность речевого партнера.

- *Warum wollt ihr euch dann bewegen?*
- *Weil wir zuviel **sitzen**.*
- *Was macht ihr, wenn ihr sitzt?*
- *Wir **lesen**.*
- *Ihr macht was?*
- ***Lesen**.*
- *Was ist das?*
- *Wir lassen uns **Geschichten** erzählen.*
- *Was für **Geschichten**?*
- *Von **sprechenden Eichhörnchen**, zum Beispiel.*
- *Es gibt **sprechende Eichhörnchen**? [Heidenreich, Schroeder, 2005: 68].*

Параллелизм – синтаксическая фигура, заключающаяся в тождественности синтаксического строения двух или более смежных отрезков речи. Такое сопоставление подчёркивает сходство или различие явлений, придает речи особую выразительность и в зависимости от содержания высказывания способствует выражению различного рода эмоций.

В следующей сцене принимают участие два собеседника, которые заключили пари между собой. Использование параллелизма придает речи коммуникантов эмоциональность и динамичность, выражает их интерес и оживленность.

- *Wollen wir wetten? **Drei Mark für dich, wenn wir die Grabsteine finden und wenn nicht, vier Mark für mich**.*
- *Wieso kriegst du **vier Mark** und ich nur **drei**?*
- *Weil für dich **drei Mark** genauso viel sind wie für mich **vier**!*
- *Das ist ungerecht. [Sommer-Bodenburg, 1979: 59].*

Парцелляция – расчленение, дробление высказывания, подача информации частями, что свидетельствует об эмоциональности, большой взволнованности.

Так, в диалоге девушка спрашивает своего молодого человека, о чем он говорил с их общей знакомой Лисси. Использование парцелляции в данном диалоге способствует выражению таких эмоций собеседника, как страх, волнение, тревога.

- *Du diskutierst unser **Liebesleben** mit Lissy?*
- *Ich habe natürlich nicht von uns gesprochen. **Wir haben nur über ... über Paare ... im Allgemeinen gesprochen**.*
- *Ach! Komm schon, Connor! [Kinsella, 2004: 143].*

Подводя итог выше сказанному, можно сделать вывод, что эмоциональность является одним из обязательных признаков диалогической речи и важную роль в выражении эмоций играют синтаксические средства. Синтаксические средства, активно функционирующие в диалоге и обладающие эмоционально-экспрессивной окрашенностью, позволяют выразить интенцию собеседников, выполнить соответствующую коммуникативную функцию. Способы выражения синтаксических отношений в диалоге могут одновременно выполнять и важные стилистические функции.

Литература

1. Васильева Н.В., Воронина Л.В. Оценочный потенциал производных имен с усилительным компонентом. Вестник Челябинского государственного университета. Издательство: Челябинский государственный университет (Челябинск). - № 20. - 2015. - с. 29-35.
2. Adams J. Ballroom Blitz. – Ullstein Taschenbuch Verlag, 2005. – 383 с.

3. Heidenreich E., Schroeder B. Rudernde Hunde. – Fischer Taschenbuch Verlag, 2005. – 208 с.
4. Kinsella S. Sag's nicht weiter, Liebling. – Goldmann Verlag, 2004. – 380 с.
5. Kinsalik H.G. Eine Sünde zuviel. – Blanvalet Taschenbuch Verlag, 2004. – 337 с.
6. Sommer-Bodenburg A. Der kleine Vampir. – Rowohlt Taschenbuch Verlag, 1979. – 128 с.

References

1. Vasilyeva N.V., Voronina L.V. Estimated potential of derivative names with an intensifying component. Bulletin of the Chelyabinsk state university. Publishing house: Chelyabinsk state university (Chelyabinsk). - № 20. - 2015. – Pp. 29-35.
2. Adams J. Ballroom Blitz. – Ullstein Taschenbuch Verlag, 2005. – 383 S.
3. Heidenreich E., Schroeder B. Rudernde Hunde. – Fischer Taschenbuch Verlag, 2005. – 208 S.
4. Kinsella S. Sag's nicht weiter, Liebling. – Goldmann Verlag, 2004. – 380 S.
5. Kinsalik H.G. Eine Sünde zuviel. – Blanvalet Taschenbuch Verlag, 2004. – 337 S.
6. Sommer-Bodenburg A. Der kleine Vampir. – Rowohlt Taschenbuch Verlag, 1979. – 128 S.

УДК 81'42

СПЕЦИФИКА ВЫРАЖЕНИЯ ДИНАМИКИ ТЕКСТОВОГО ПРОСТРАНСТВА В ПРОИЗВЕДЕНИИ “РЕБЕССА” ДАФНЫ ДЮМОРЬЕ

Бузина Евгения Игоревна

аспирант кафедры романо-германской филологии и межкультурной коммуникации
ИМКиМО

Белгородский государственный национальный исследовательский университет
Белгород, Россия / guzhvenok@mail.ru

Аннотация

В статье рассматривается специфика темпоральных маркеров в концептосфере текстового пространства романа английской писательницы Дафны Дюморье. Определяется характерная для произведения модель темпоральной архитектоники текста. Проводится когнитивно-герменевтический анализ романа, позволяющий выявить частотность хронем через призму сюжетно-временных этапов произведения, выраженных в отношении количественного объема глав художественного произведения.

Ключевые слова: хронемы, когнитивно-герменевтический анализ, модели темпоральной архитектоники текста, текстовое пространство, частотность маркеров темпоральности, Ребекка.

EXPRESSION SPECIFICITY OF THE DYNAMICS OF TEXTUAL SPACE IN THE NOVEL “REBECCA” BY DAPHNE DU MAURIER

Buzina, Evgenia Igorevna

Postgraduate student of department of Romance and Germanic Philology and
Cross-cultural Communication

The Institute of Cross-cultural Communications and International Relations
Belgorod State National Research University
Belgorod, Russia / guzhvenok@mail.ru

Abstract

The article deals with the specificity of temporal markers in the concept sphere of the novel text space written by the English author Daphne du Maurier. The characteristic model of temporal text architectonics is determined. The article presents the cognitive-hermeneutic analysis of the novel, which allows us to reveal the frequency stored through the plot-time stages of the work, expressed in relation to the quantitative volume of the chapters of the fiction book.

Keywords: chronemes, cognitive-hermeneutic analysis, models of temporal architectonics of the text, textual space, the frequency of temporal markers, Rebecca.

Время – это мощный инструмент, имеющий огромную власть. Часто, читая произведение, обыватели даже не замечают, сколь огромное воздействие оно оказывает на сознание через невидимую нить текстового пространства. Иногда время останавливается, давая возможность расширить глубины произведения, иногда возвращает нас в прошлое, или может вмиг перенести нас в любую точку из будущего.